

Inspected Dimensions:
Folded Length: 7-1/2" (19 cm)
Folded Width: 5-1/2" (14 cm)

ARROW[®]

INTERNATIONAL

EN	ECG (Electrocardiogram) Extension Cable	1
CS	Prodlužovací kabel pro EKG (elektrokardiografii)	2
DA	EKG (elektrokardiogram) forlænger kabel	3
NL	ECG-verlengsnoer (Elektrocardiogram)	4
ET	EKG (elektrokardiogrammi) pikendusjuhe	5
FI	EKG-jatkokaapeli	6
FR	Rallonge à ECG (Électrocardiogramme)	7
DE	EKG (Elektrokardiogramm) Verlängerungskabel	8
EL	Καλώδιο επέκτασης για ΗΚΓ (ηλεκτροκαρδιογράφημα)	9
HU	EKG (Elektrokardiogram) hosszabbító kábel	10
IT	Cavo di prolunga per ECG (elettrocardiogramma)	11
NO	Forlengelseskabel til EKG (elektrokardiogram)	12
PL	Przedłużacz do EKG	13
PT	Cabo de Extensão para ECG (Electrocardiograma)	14
SK	Predlžovací kábel pre EKG (elektrokardiogram)	15
ES	Cable de extensión para ECG (electrocardiograma)	16
SV	EKG-förlängningskabel (Elektrokardiogramkabel)	17





ARROW®

ECG (Electrocardiogram) Extension Cable

Safety and Efficacy Considerations:

Do not use if package has been previously opened or damaged.

Warning: Prior to use, read all package insert warnings, precautions, and instructions. Failure to do so may result in severe patient injury or death.

Do not alter cable during use.

ECG Extension Cable use must be performed by trained personnel well versed in anatomical landmarks, safe technique, and potential complications.

Indications for Use:

The ECG Extension Cable provides confirmation of central venous catheter placement by right atrial electrophysiology.

Contraindications:

None known.

Warnings and Precautions:*

1. **Warning: Sterile, Single use: Do not reuse, reprocess or resterilize.** Reuse of device creates a potential risk of serious injury and/or infection which may lead to death.
2. **Warning: Strict electrical isolation and grounding techniques must be used for monitoring equipment.**
3. **Warning: Do not leave cable attached to spring-wire guide when cable not attached to monitor.** An electrical shock hazard is created due to a direct electrical path to the patient. Always detach from spring-wire guide first when disconnecting ECG extension cable.
4. **Warning: Due to the risk of exposure to HIV (Human Immunodeficiency Virus) or other blood borne pathogens, health care workers should routinely use universal blood and body-fluid precautions in the care of all patients.**

A Suggested Procedure:

Use sterile technique.

1. Place catheter into vessel using over-the-wire technique per manufacturer's instructions. When 1 cm-wide mark on spring-wire guide exits catheter hub, the wire "J" is just outside of catheter tip.
2. Connect cable to monitor.
3. Connect alligator clamp of ECG extension cable to spring-wire guide at 1 cm-wide mark.
4. **Precaution: Do not allow spring-wire guide to move within the catheter.** Advance catheter and spring-wire guide as a unit until P wave of ECG trace begins to progressively get larger. At this point, the catheter tip should be at the cavo-atrial junction. If the tip is advanced further into the right atrium, the P wave will either be as large as the R wave or become biphasic.

For catheters 16 cm or shorter the catheter may not reach the right atrium, and this technique can only be used to determine if the catheter is facing the proper direction. Attach extension cable as described above and advance catheter and spring-wire guide as a unit. When the P wave becomes higher than normal the catheter is facing the proper direction.
5. Withdraw catheter and spring-wire guide as a unit 2-3 cm from cavo-atrial junction. At this position the tip should be within the superior vena cava.
6. Holding catheter in place remove spring-wire guide.
7. Continue procedure per manufacturer's instructions.

*If you have any questions or would like additional reference information, please contact Arrow International, Inc.





ARROW

Prodlužovací kabel pro EKG (elektrokardiografii)

Opatření pro zajištění bezpečnosti a účinnosti
Výrobek nepoužívejte, pokud je jeho obal otevřený nebo poškozený. **Varování:** Před použitím si přečtěte všechna varování, upozornění a pokyny uvedené v příbalové informaci. Nedodržení těchto pokynů může způsobit vážné poranění nebo smrt pacienta.

Kabel během použití nepozměňujte.

Prodlužovací kabel pro EKG smí používat pouze zaškolení pracovníci, kteří jsou dobře seznámeni s anatomickými strukturami, bezpečnými technikami a možnými komplikacemi.

Indikace:

Prodlužovací kabel pro EKG umožňuje ověření umístění centrálního žilního katétru pomocí elektrofyziologie pravé síně.

Kontraindikace:

Nejsou známy.

Varování a upozornění:*

1. **Varování:** Sterilní, na jednorázové použití. Nepoužívejte opakovaně, nerenovujte ani neresterilizujte. Při opakovaném použití prostředku může dojít k vážnému poranění a/nebo k infekci, které mohou způsobit smrt.
2. **Varování:** Monitorovací zařízení musí být bezpodmínečně správně izolováno a uzemněno.
3. **Varování:** Pokud kabel není připojen k monitoru, nenechávejte jej připojený k pružinovému vodičímu drátu. V důsledku přímé elektrické dráhy do těla pacienta hrozí riziko úrazu elektrickým proudem. Při odpojování prodlužovacího kabelu EKG vždy nejprve odpojte kabel od pružinového vodičího drátu.
4. **Varování:** Vzhledem k riziku expozice viru HIV (virus lidské imunodeficiency) nebo dalším patogenům

přenášeným krví musí zdravotničtí pracovníci při péči o všechny pacienty běžně dodržovat všeobecně platná bezpečnostní opatření pro práci s krví a tělními tekutinami.

Doporučený postup:

Pracujte sterilně.

1. Zaveďte katétr do cévy přes vodičí drát podle instrukcí výrobce. Poté, co z ústí katétru vyjde 1 cm široká značka na pružinovém vodičím drátu, je koncovka „J“ právě před hrotem katétru.
2. Připojte kabel k monitoru.
3. Krokosvorku prodlužovacího kabelu pro EKG připojte k pružinovému vodičímu drátu u 1 cm široké značky.
4. **Upozornění: Zabraňte pohybu pružinového vodičího drátu uvnitř katétru.** Posouvajte katétr a vodičí drát jako jeden celek tak, až se postupně začne zvyšovat vlna P na záznamu EKG. V tomto okamžiku by měl být hrot katétru v junkci v. cava a síně. Pokračuje-li se v zasouvání hrotu dále do pravé síně, P vlna bude stejně velká jako R vlna, nebo se stane bifázickou. Katétry o délce 16 cm nebo kratší nemusí dosáhnout do pravé síně a tato technika se použije pouze pro stanovení správného nasměrování katétru. Prodlužovací kabel připojte podle výše uvedeného postupu a posouvajte katétr a pružinový vodičí drát jako jeden celek. Když vzroste P vlna oproti normálnímu stavu, katétr je nasměrován správně.
5. Katétr a pružinový vodičí drát (jako jeden celek) povytáhněte o 2-3 cm z junkce v. cava a síně. V této poloze by měl být hrot ve v. cava superior.
6. Přidržte katétr na místě a vytáhněte pružinový vodičí drát.
7. Pokračujte ve výkonu podle instrukcí výrobce.

*Pokud máte jakékoli dotazy nebo máte zájem o další informace, obraťte se laskavě na společnost Arrow International, Inc.





EKG (elektrokardiogram) forlænger kabel

Forskrifter vedrørende sikkerhed og effektivitet:

Må ikke anvendes, hvis emballagen har været åbnet eller er beskadiget. **Advarsel: Inden anvendelsen skal alle forholdsregler, advarsler og anvisninger i indlægssedlerne læses. Manglende overholdelse af ovenstående kan føre til alvorlig patientskade eller -død.**

Der må ikke ændres på kablet under brug.

Brug af EKG-forlængerkablet skal foretages af uddannet personale, der har erfaring i anatomiske landmærker, sikker teknik og potentielle komplikationer.

Indikationer for brug:

EKG-forlængerkablet bekræfter placeringen af centralvenekateteret ved hjælp af elektrofysiologiske undersøgelser af højre atrium.

Kontraindikationer:

Ingen kendte.

Advarsler og forholdsregler:*

1. **Advarsel: Steril, til engangsbrug: Må ikke genbruges, efterbehandles eller resteriliseres. Genbrug af produktet skaber en mulig risiko for alvorlig personskaade og/eller infektion, som kan føre til dødsfald.**
2. **Advarsel: Monitoreringsudstyr skal være strengt elektrisk isoleret og jordforbundet.**
3. **Advarsel: Efterlad ikke kablet forbundet til guidewiren, når kablet ikke er sluttet til monitoren. Der er fare for elektrisk stød pga. den direkte strømbane til patienten. Kobl altid kablet fra guidewiren, inden EKG-forlængerkablet frakobles.**
4. **Advarsel: Pga. risikoen for udsættelse for HIV (human immundefekt virus) eller andre blodoverførte smitstoffer, skal sundhedspersonalet rutinemæssigt overholde**

standardforholdsreglerne vedrørende håndtering af blod og kropsvæsker under plejen af alle patienter.

Forslag til procedure:

Anvend en steril teknik.

1. Placer kateteret i karret ved hjælp af over-the-wire teknikken i overensstemmelse med producentens anvisninger. Når guidewirens markering for 1 cm er synlig uden for katetermuffen, befinder guidewirens J-form sig lige uden for kateterets spids.
2. Tilslut kablet til monitoren.
3. Tilslut EKG-forlængerkablets krokodillenæb til guidewiren ved markeringen for 1 cm.
4. **Forsigtig: Guidewiren må ikke flytte sig inden i kateteret.** Før kateteret og guidewiren frem som en enhed, indtil EKG-kurvens P-tak begynder at blive progressivt større. Når dette sker, bør kateterets spids befinde sig ved overgangen mellem v. cava og højre atrium. Hvis spidsen føres længere ind i højre atrium, bliver P-takken enten lige så stor som R-takken eller bifasisk. Katetre på 16 cm eller mindre: Kateteret kan muligvis ikke nå højre atrium, og denne teknik kan udelukkende anvendes til at bestemme, om kateteret vender i den rigtige retning. Fastgør forlængerkablet som beskrevet herover, og før kateteret og guidewire frem som en enhed. Når P-takken bliver større end normalt, vender kateteret i den rigtige retning.
5. Træk kateteret og guidewire som en enhed 2-3 cm tilbage fra overgangen mellem v. cava og højre atrium. I denne position bør spidsen befinde sig inde i v. cava superior.
6. Hold kateteret på plads, og fjern guidewiren.
7. Fortsæt proceduren i overensstemmelse med producentens anvisninger.

*Hvis De har spørgsmål eller ønsker yderligere referenceinformation, bedes De kontakte Arrow International, Inc.





ARROW

ECG-verlengsnoer (Elektrocardiogram)

Aspecten voor veiligheid en doeltreffendheid:

Gebruik het product niet als de verpakking eerder geopend of beschadigd werd. **Waarschuwing:** lees alle waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en instructies die bij de verpakking zitten voordat het product wordt gebruikt. Het niet naleven van deze waarschuwing kan leiden tot ernstige letsels of de dood van de patiënt.

Verander de kabel niet tijdens het gebruik ervan.

Het gebruik van de ECG-verlengsnoer is voorbehouden voor opgeleid personeel dat kennis heeft van de anatomie, bedreven is in het gebruik van veilige techniek en het verhelpen van mogelijke complicaties.

Gebruiksaanwijzingen:

De ECG-verlengsnoer bevestigt de plaatsing van de tip van de centraal veneuze katheter door middel van ECG afleiding in het rechter atrium.

Contra-indicaties:

Niet bekend.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:*

1. **Waarschuwing:** steriel, voor eenmalig gebruik: niet opnieuw gebruiken, opnieuw verwerken of opnieuw steriliseren. Het hulpmiddel opnieuw gebruiken levert risico van ernstig letsel en/of infectie die tot overlijden kunnen leiden.
2. **Waarschuwing:** strikte voorschriften dienen te worden gehandhaafd betreffende elektrische isolatie en aarding bij het gebruik van monitoringapparatuur.
3. **Waarschuwing:** laat de kabel niet aan de voeddraad vastgeklemd als de kabel niet op de monitor is aangesloten. Er bestaat een risico van een elektrische schok als gevolg van de rechtstreekse elektrische verbinding naar de patiënt. Maak deze altijd los van de voeddraad alvorens het ECG-verlengsnoer wordt losgekoppeld.
4. **Waarschuwing:** als gevolg van het risico op blootstelling aan HIV (Humaan immunodeficiëntie-virus) of andere door bloed overgebrachte ziekteverwekkend

micro-organismen, dienen gezondheidsdeskundigen altijd universeel bloed te gebruiken en lichaamsvoorzorgsmaatregelen te treffen voor de behandeling van alle patiënten.

Aanbevolen procedure:

Gebruik steriele techniek.

1. Plaats de katheter in het bloedvat met behulp van de Seldinger techniek overeenkomstig de instructies van de fabrikant. Als de 1 cm brede markering op de voeddraad met veermechanisme uit het aansluitpunt van de katheter komt, bevindt de j-Tip van de voeddraad zich net buiten de kathetertip.
2. Sluit de kabel op de monitor aan.
3. Sluit de krokodillenklem van het ECG-verlengsnoer aan op de voeddraad met op de 1 cm brede markering.
4. **Voorzorgsmaatregel: zorg ervoor dat de voeddraad zich niet in de katheter beweegt.** Voer de katheter en de voeddraad als één geheel op totdat de P-golf van de ECG-curve progressief groter begint te worden. Op dit punt bevindt de kathetertip zich aan de cava-atriale verbinding te bevinden. Als de tip verder in het rechter atrium wordt opgevoerd, zal de P-golf even groot zijn als de R-golf of bifasisch worden. Voor katheters van 16 cm of korter, mag de katheter het rechter atrium niet bereiken en deze techniek kan enkel worden toegepast om te bepalen of de katheter zich in de correcte richting bevindt. Bevestig het verlengsnoer zoals hierboven beschreven en voer de katheter en de voeddraad als één geheel op. Als de P-golf groter wordt dan normaal, bevindt de katheter zich in de correcte richting.
5. Trek de katheter en de voeddraad met veermechanisme 2-3 cm van de cava-atriale junctie als één geheel terug. In deze positie dient de tip zich in de vena cava superior te bevinden.
6. Houd de katheter op zijn plaats terwijl u de voeddraad verwijdert.
7. Vervolg de procedure overeenkomstig de instructies van de fabrikant.

*Als u enige vragen hebt of bijkomende referentie-informatie wenst, neem dan contact op met Arrow International, Inc.





ARROW

EKG (elektrokardiogrammi) pikendusjuhe

Ohutus ja töökindlus:

Ärge kasutage juhul, kui pakend on varem avatud või kahjustatud. **Hoiatus!** Lugege enne kasutamist läbi kõik pakendi infolehel olevad hoiatused, ettevaatusabinõud ja juhised! Juhiste mittejärgimine võib põhjustada patsiendile tõsiseid vigastusi või surma.

Ärge vahetage juhet kasutamise ajal!

EKG pikendusjuhet võivad kasutada vastava väljaõppega isikud, kes tunnevad hästi anatoomiat ja tööohutust ning suudavad vältida võimalikke komplikatsioone.

Kasutusjuhised:

EKG pikendusjuhe annab teavet keskse veenikateetri paigutuse kohta parema koja elektrofüsioloogia abil.

Vastunäidustused:

Teadadolevalt puuduvad.

Hoiatused ja ettevaatusabinõud:*

1. **Hoiatus!** Steriilne, ühekordselt kasutatav: mitte kasutada korduvalt, ümber töödelda ega uuesti steriliseerida. Seadme korduv kasutamine võib põhjustada tõsiseid vigastusi ja/või infektsioone, mis võivad surmaga lõppeda.
2. **Hoiatus!** Seireseadmete tuleb kontrollida elektriisolatsiooni ja maandust.
3. **Hoiatus!** Ärge jätke juhet vooliku külge, kui see pole monitoriga ühendatud. See võib tekitada patsiendile elektrilöögi. EKG pikendusjuhet lahti ühendades võtke see alati esmalt kateetri vooliku küljest lahti.
4. **Hoiatus!** HIV või muude vere kaudu levivate haigusetekitajate nakkusohu tõttu peaksid tervishoiutöötajad võtma patsientide hooldamisel

alati tarvitusele üldlevinud ettevaatusabinõud vere ja kehavedelike käsitsemisel.

Soovituslik protseduur:

Kasutage steriilseid vahendeid.

1. Viige kateeter soonde kogu juhtme ulatuses (over-the-wire meetod) ja tootja juhendit järgides. Kui 1 cm laiune märk juhtmel väljub kateetri korpusest, on juhe "J" kateetri otsast pisut väljaspool.
2. Ühendage juhe monitoriga.
3. Ühendage EKG pikendusjuhtme kinnitusklamber voolikuga 1 cm laiuse märgi juures.
4. **Ettevaatus!** Ärge laske voolikul kateetri sees liikuda. Lükake kateetrit ja voolikut koos edasi, kuni EKG näidiku P-laine hakkab suurenema. Nüüd peaks kateetri ots olema õõnesveeni ja koja ristumiskohal. Kui otsa edasi paremasse kotta suunata, saab P-laine sama suureks kui R-laine või muutub kahefaasiliseks. 16 cm pikkuste või lühemate kateetrite puhul ei pruugi kateeter parema kojani ulatuda ning see tehnika aitab üksnes määrata kindlaks, kas kateeter on õiges suunas. Kinnitage pikendusjuhe, nagu eespool kirjeldatud ning lükake kateetrit ja voolikut üheskoos edasi. Kui P-laine muutub kõrgemaks, on kateeter õiges suunas.
5. Tõmmake kateeter koos voolikuga 2-3 cm ulatuses õõnesveeni ja koja ristumiskohast välja. Nüüd peaks kateetri ots asuma õõnesveenis.
6. Hoidke kateetrit paigal ja eemaldage voolik.
7. Jätkake protseduuri vastavalt tootja kasutusjuhiste.

*Kui Teil tekib küsimusi või soovite täiendavat teavet, võtke ühendust ettevõttega Arrow International, Inc.



Turvallisuutta ja infektiosuojaa koskevat huomautukset:

Älä käytä tuotetta, jos pakkaus on avattu tai vahingoittunut. **Varoitus:** Lue ennen käyttöä kaikki pakkauksessa olevat varoitukset, huomautukset ja ohjeet. Ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa potilaan vakavan vammautumisen tai kuoleman.

Älä muuntele kaapelia käytön aikana.

EKG-jatkokaapelia saa käyttää vain koulutettu henkilöstö, joka tuntee hyvin anatomian, turvallisen tekniikan ja mahdolliset komplikaatiot.

Indikaatiot:

EKG-jatkokaapeli vahvistaa keskuslaskimokatetrin sijoituksen oikean eteisen sähköfysiologian perusteella.

Kontraindikaatiot:

Ei tiedossa.

Varoituksia ja huomautuksia:*

- Varoitus: Steriili, kertakäyttöinen:** Ei saa käyttää, käsitellä tai steriloida uudelleen. Välineen uudelleenkäyttö saattaa aiheuttaa vakavan tapaturma- tai infektiovaaran, mikä voi johtaa kuolemaan.
- Varoitus: Valvontalaitteissa tulee käyttää huolellista sähköistä eristystä ja maadoitusta**
- Varoitus: Älä jätä kaapelia kytketyksi ohjainvaijeriin, kun kaapeli ei ole kytkettynä monitoriin.** Suora sähköinen reitti potilaaseen aiheuttaa sähköiskun vaaran. Kun irrotat EKG-jatkokaapelin, irrota se aina ensin ohjainvaijerista.
- Varoitus: HI-viruksen sekä muiden veren välityksellä leviävien patogeeneiden tarttumisriskin vuoksi terveydenhuollon ammattilaisten tulee aina käyttää tarvittavia suojavälineitä kaikkien potilaiden kohdalla.**

Toimintatapaehdotus:

Käsittele katetria steriilisti.

- Sijoita katetri suoneen käyttämällä yli johtimen -tekniikkaa valmistajan ohjeiden mukaan. Kun ohjainvaijerin 1 cm:n merkki tulee katetrin keskiöstä ulos, johtimen "J" on juuri katetrin kärjen ulkopuolella.
- Kytke kaapeli monitoriin.
- Kytke EKG-jatkokaapelin hauenleukaliitin ohjainvaijerin 1 cm:n merkin kohdalle.
- Varoitus: Älä anna ohjainvaijerin liikkua katetrin sisällä.** Vie katetria ja ohjainvaijeria yhdessä eteenpäin, kunnes EKG:n P-aalto alkaa progressiivisesti kasvaa. Tässä vaiheessa katetrin kärjen tulisi olla superior vena cavan ja oikean eteisen risteyskohdassa. Jos kärkeä viedään pidemmälle oikeaan eteiseen, P-aallosta tulee joko yhtä suuri kuin R-aallosta tai siitä tulee kaksivaiheinen. Jos katetri on 16 cm tai sitä lyhyempi, se ei ehkä ulotu oikeaan eteiseen, ja tätä tekniikkaa voidaan käyttää vain määrittämään, onko katetri oikeassa suunnassa. Liitä jatkokaapeli yllä kuvatulla tavalla ja vie katetria ja ohjainvaijeria yhdessä eteenpäin. Kun P-aalto kasvaa normaalia korkeammaksi, katetri on oikeassa suunnassa.
- Vedä katetria ja ohjainvaijeria yhdessä ulospäin 2-3 cm superior vena cavan ja oikean eteisen risteyskohdasta. Tässä kohtaa kärjen tulisi olla superior vena cavassa.
- Pidä katetria paikallaan ja irrota ohjainvaijeri.
- Jatka toimenpidettä tuotteen valmistajan ohjeiden mukaisesti.

*Jos sinulla on tuotteeseen liittyviä kysymyksiä tai haluat aiheeseen liittyviä lisätietoja, ota yhteys Arrow International, Inc yhtiöön.

Rallonge à ECG (Électrocardiogramme)

Efficacité et sécurité :

N'utilisez pas si l'emballage a été endommagé ou est déjà ouvert. **Avertissement :** Avant l'utilisation, lisez tous les avertissements ainsi que toutes les mises en garde et les instructions de la notice accompagnant le produit. Le non-respect du mode d'emploi risquerait de causer des blessures graves ou d'entraîner le décès du malade.

N'altérez pas le câble pendant son utilisation.

La procédure avec la rallonge à ECG doit être effectuée par un personnel qualifié appliquant une technique sans danger et faisant preuve d'une excellente connaissance des points de repères anatomiques et des complications potentielles.

Indications d'emploi :

La rallonge à ECG permet de confirmer le placement du cathéter veineux central par électrophysiologie de l'oreillette droite.

Contre-indications :

Aucune connue.

Avertissements et Précautions : *

1. **Avertissement :** Stérile, à usage unique : Ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser. La réutilisation du produit crée un risque potentiel de blessure et/ou d'infection grave pouvant causer le décès.
2. **Avertissement :** Il faut utiliser de strictes techniques d'isolation électrique et de mise à la terre pour l'équipement de contrôle.
3. **Avertissement :** Ne laissez pas le câble attaché au fil de guidage métallisé spiralé lorsque le câble n'est pas attaché au moniteur. Un risque de choc électrique est créé par le chemin électrique direct jusqu'au patient. Détachez toujours le câble du fil de guidage en premier lors de la déconnexion du câble de rallonge à ECG.
4. **Avertissement :** En raison du risque d'exposition au virus de l'immunodéficience humaine (VIH) ou à d'autres agents pathogènes à diffusion hématogène, le personnel médical doit prendre toutes les mesures de protection indispensables lors de la manipulation de sang ou d'autres fluides corporels, et ceci avec tous les patients.

Procédure suggérée :

Utilisez la technique stérile.

1. Placez le cathéter dans le vaisseau en utilisant la technique par dessus le fil, selon les instructions du fabricant. Lorsque le repère de 1 cm de large sur le fil de guidage métallisé spiralé sort de la garde du cathéter, le fil en forme de "J" est juste en dehors de la pointe du cathéter.
2. Connectez le câble au moniteur.
3. Connectez la pince crocodile de la rallonge à ECG au fil de guidage métallisé spiralé au repère de 1 cm de large.
4. **Précaution :** Ne laissez pas le fil de guidage métallisé spiralé se déplacer à l'intérieur du cathéter. Faites avancer ensemble le cathéter et le fil de guidage métallisé spiralé jusqu'à ce que l'onde P du tracé de l'ECG commence à grandir progressivement. La pointe du cathéter devrait alors se trouver au niveau de la jonction cavo-atriale. Si la pointe est avancée plus loin dans l'oreillette droite, l'onde P sera soit plus grande que l'onde R, soit biphasique. Dans le cas des cathéters d'une longueur inférieure ou égale à 16 cm, il est possible que le cathéter n'atteigne pas l'oreillette droite ; cette technique ne peut donc être utilisée que pour déterminer si le cathéter est orienté dans la bonne direction. Attachez la rallonge comme indiqué ci-dessus et faites avancer ensemble le cathéter et le fil de guidage métallisé spiralé. Lorsque l'onde P devient plus élevée que la normale, cela signifie que le cathéter est orienté dans la bonne direction.
5. Retirez ensemble le cathéter et le fil de guidage métallisé spiralé à 2-3 cm de la jonction cavo-atriale. À ce point, la pointe devrait se trouver à l'intérieur de la veine cave supérieure.
6. Retirez le fil de guidage métallisé spiralé tout en tenant le cathéter en place.
7. Continuez la procédure conformément aux instructions du fabricant.

*Si vous avez des questions ou si vous désirez des ouvrages de référence supplémentaires, veuillez entrer en contact avec Arrow International, Inc.



ARROW

EKG (Elektrokardiogramm) Verlängerungskabel

Hinweise zur Sicherheit und Leistungsfähigkeit:

Nicht verwenden, wenn die Packung offen oder beschädigt ist. **Warnung: Vor Gebrauch alle Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anleitungen in der Packungsbeilage lesen. Wenn dies nicht getan wird, kann es zu schweren Verletzungen oder zum Tod des Patienten kommen.**

Am Kabel dürfen während der Verwendung keinerlei Änderungen angebracht werden.

Das EKG-Verlängerungskabel muß von geschultem Personal, das über die anatomischen Verhältnisse, eine sichere Technik und potentielle Komplikationen informiert ist, verwendet werden.

Indikationen:

Das EKG-Verlängerungskabel dient zur Bestätigung der Platzierung eines zentralen Venenkatheters mittels elektrophysiologischer Untersuchung des rechten Vorhofs.

Kontraindikationen:

Nicht bekannt.

Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen:*

1. **Warnung: Steril, für den Einmalgebrauch: Nicht wiederverwenden, wiederaufbereiten oder erneut sterilisieren. Eine Wiederverwendung der Vorrichtung birgt das potenzielle Risiko einer schweren Verletzung und/oder Infektion, die zum Tod führen kann.**
2. **Warnung: Im Umgang mit Überwachungsgeräten müssen strikte elektrische Isolierungs- und Erdungsmethoden angewendet werden.**
3. **Warnung: Das Kabel darf nicht am Federführungsdraht angeschlossen bleiben, wenn es nicht an den Monitor angeschlossen ist. Dabei würde die Gefahr eines elektrischen Schocks durch direkten elektrischen Kontakt mit dem Patienten bestehen. Bei Entfernung des EKG-Verlängerungskabels muß dieses immer zuerst vom Federführungsdraht abgenommen werden.**
4. **Warnung: Da das Risiko einer Infektion mit dem humanen Immundefizienzvirus (HIV) und anderen durch Blut übertragbaren Keimen besteht, sollte**

das Personal bei der Pflege aller Patienten immer allgemeine Vorsichtsmaßnahmen im Umgang mit Blut und Körperflüssigkeiten treffen.

Vorgeschlagenes Vorgehen:

Eine sterile Technik verwenden.

1. Katheter im Gefäß nach Einführung über dem Führungsdraht, wie vom Hersteller beschrieben, platzieren. Wenn die 1 cm breite Markierung am Federführungsdraht aus dem Katheteransatzstück austritt, befindet sich das J-förmige Drahtende gerade außerhalb des Katheterendes.
2. Kabel an den Monitor anschließen.
3. Krokodilklemme des EKG-Verlängerungskabels an den Federführungsdraht an der 1 cm breiten Markierung anschließen.
4. **Vorsichtsmaßnahme: Der Federführungsdraht darf sich im Katheter nicht bewegen.** Katheter und Federführungsdraht als eine Einheit vorschieben, bis die P-Welle in der EKG-Aufzeichnung zunehmend größer wird. Zu diesem Zeitpunkt sollte sich das Katheterende an der Einmündungsstelle der Vena cava in den Vorhof befinden. Wenn das Ende weiter in den rechten Vorhof vorgeschoben wird, wird die P-Welle entweder so groß wie die R-Zacke oder biphasisch. Katheter, die 16 cm lang oder kürzer sind, erreichen möglicherweise den rechten Vorhof nicht. In diesem Fall kann mit dieser Methode nur bestimmt werden, ob der Katheter in die richtige Richtung zeigt. Verlängerungskabel wie oben beschrieben anschließen und Katheter mit dem Federführungsdraht als eine Einheit vorschieben. Wenn die P-Welle die normale Höhe übersteigt, zeigt der Katheter in die richtige Richtung.
5. Katheter und Federführungsdraht als eine Einheit 2-3 cm von der Einmündung der Vena cava in den Vorhof zurückziehen. In dieser Stellung sollte sich das Ende innerhalb der Vena cava superior befinden.
6. Federführungsdraht entfernen, wobei der Katheter festgehalten werden muß.
7. Verfahren nach den Anweisungen des Herstellers fortsetzen.

*Wenn Sie Fragen haben oder zusätzliche Literaturangaben wünschen, wenden Sie sich bitte an Arrow International, Inc.





ARROW

Καλώδιο επέκτασης για ΗΚΓ (ηλεκτροκαρδιογράφημα)

Θέματα ασφαλείας και αποτελεσματικότητας:

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν, αν η συσκευασία είναι ανοιχτή ή κατεστραμμένη. **Προειδοποίηση: Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις, προφυλάξεις και οδηγίες στο ένθετο συσκευασίας πριν από τη χρήση. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή θάνατος του ασθενή.**

Μην τροποποιείτε το καλώδιο κατά τη χρήση.

Το καλώδιο επέκτασης για ΗΚΓ πρέπει να χρησιμοποιείται από εκπαιδευμένο προσωπικό με επαρκή εμπειρία στα ανατομικά οδηγία σημεία, στις ασφαλείς τεχνικές και στις πιθανές επιπλοκές.

Ενδείξεις για χρήση:

Το καλώδιο επέκτασης για ΗΚΓ επιβεβαιώνει την τοποθέτηση του κεντρικού φλεβικού καθετήρα με ηλεκτροφυσιολογικό έλεγχο του δεξιού κόλπου.

Αντενδείξεις:

Καμία γνωστή.

Προειδοποιήσεις και Προφυλάξεις:*

1. **Προειδοποίηση:** Στείρα, μίας χρήσης: Μην επαναχρησιμοποιείτε και μην υποβάλλετε σε νέα επεξεργασία ή νέα αποστείρωση. Η επαναχρησιμοποίηση της συσκευής δημιουργεί ενδεχόμενο κίνδυνου σοβαρού τραυματισμού και/ή λοίμωξης που μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο.
2. **Προειδοποίηση:** Πρέπει να χρησιμοποιούνται αυστηρά οι ενδεδειγμένες τεχνικές ηλεκτρικής μόνωσης και γείωσης για εξοπλισμούς παρακολούθησης ασθενών.
3. **Προειδοποίηση:** Μην αφήνετε το καλώδιο συνδεδεμένο με το οδηγό σύρμα όταν δεν είναι συνδεδεμένο στην οθόνη. Δημιουργείται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας λόγω της άμεσης ηλεκτρικής διαδρομής προς τον ασθενή. Αφαιρείτε πάντα πρώτα το καλώδιο επέκτασης για ΗΚΓ από το οδηγό σύρμα κατά την αποσύνδεσή του.
4. **Προειδοποίηση:** Λόγω του κινδύνου έκθεσης στον ιό HIV (ιός ανθρώπινης ανοσοανεπάρκειας) ή σε άλλα παθογόνα που μεταδίδονται με το αίμα, οι εργαζόμενοι στον τομέα της υγείας πρέπει πάντα να εφαρμόζουν τις γενικές αποδεκτές προφυλάξεις κατά το χειρισμό αίματος και σωματικών υγρών κατά τη θεραπεία όλων των ασθενών.

Συνιστώμενη διαδικασία:

Χρησιμοποιείτε άσηπτη τεχνική.

1. Τοποθετήστε τον καθετήρα μέσα στο αγγείο χρησιμοποιώντας την τεχνική πάνω από το σύρμα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Όταν το σημάδι πλάτους 1 cm στο οδηγό σύρμα εξέλθει από την απόληξη του καθετήρα, το άκρο “J” του σύρματος βρίσκεται ακριβώς έξω από το άκρο του καθετήρα.
2. Συνδέστε το καλώδιο στην οθόνη.
3. Συνδέστε το συνδετικό τύπου κροκοδειλάκι του καλωδίου επέκτασης για ΗΚΓ στο οδηγό σύρμα στο σημάδι πλάτους 1 cm.
4. **Προφύλαξη: Μην αφήνετε το οδηγό σύρμα να μετακινηθεί εντός του καθετήρα.** Προωθήστε τον καθετήρα και το οδηγό σύρμα ως ενιαία μονάδα μέχρι το κύμα P της καταγραφής ΗΚΓ να αρχίσει να μεγαλώνει προοδευτικά. Στο σημείο αυτό, το άκρο του καθετήρα πρέπει να βρίσκεται στη συμβολή της κοίλης φλέβας και του κόλπου. Αν το άκρο προωθηθεί πιο μέσα στον δεξιό κόλπο, το κύμα P θα είναι είτε όσο μεγάλο είναι το κύμα R είτε θα γίνει διφασικό. Οι καθετήρες των 16 cm ή κοντότεροι μπορεί να μην φτάνουν στον δεξιό κόλπο και η τεχνική αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για να καθοριστεί αν ο καθετήρας είναι στραμμένος στην σωστή κατεύθυνση. Συνδέστε το καλώδιο επέκτασης όπως περιγράφεται παραπάνω και προωθήστε τον καθετήρα και το οδηγό σύρμα ως ενιαία μονάδα. Όταν το κύμα P γίνει μεγαλύτερο από το κανονικό, ο καθετήρας είναι στραμμένος στην σωστή κατεύθυνση.
5. Αφαιρέστε τον καθετήρα και το οδηγό σύρμα ως ενιαία μονάδα στα 2-3 cm από τη συμβολή της κοίλης φλέβας και του κόλπου. Στη θέση αυτή το άκρο πρέπει να βρίσκεται εντός της άνω κοίλης φλέβας.
6. Αφαιρέστε το οδηγό σύρμα, κρατώντας τον καθετήρα στη θέση του.
7. Συνεχίστε τη διαδικασία σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

*Αν έχετε απορίες ή επιθυμείτε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το προϊόν, επικοινωνήστε με την Arrow International, Inc.





ARROW

EKG (Elektrokardiogram) hosszabbító kábel

Biztonsági és hatékonysági szempontok:

Ne használja fel, ha a csomagolást korábban kinyitották vagy az sérült! **Figyelmeztetés:** használat előtt olvassa el a csomagban mellékelt tájékoztatóban található figyelmeztetéseket, óvintézkedéseket és utasításokat! Ennek elmulasztása a beteg súlyos sérülését vagy halálát okozhatja.

Használat során ne módosítsa a kábelt.

Az EKG hosszabbító kábelt szakképzett, az anatómiai iránypontok, a biztonságos technika és az esetleges komplikációk terén tapasztalt szakember használja.

Használati javaslat:

Az EKG hosszabbító kábel a pitvari EKG segítségével a centrális vénás katéter megfelelő elhelyezkedésének ellenőrzésére szolgál.

Ellenjavallatok:

Nemi ismert.

Veszélyek és figyelmeztetések:*

- Figyelem:** Steril, egyszeri használatra: Tilos újrafelhasználni, újrafeldolgozni vagy újraszterilizálni. Az eszköz újrafelhasználása olyan súlyos sérülés és/vagy fertőzés kockázatának lehetőségét teremti meg, amely akár halálos kimenetelű is lehet.
- Veszély:** A monitorozó készüléket szigorúan szigetelni és földelni kell!
- Figyelem:** Ne hagyja a vezetődórhoz csatlakoztatva a kábelt, ha nincs a monitorhoz csatlakoztatva! A beteg a közvetlenül elektromos kapcsolat miatt áramütés veszélyének van kitéve. Az EKG hosszabbító kábel leválasztásakor először mindig a vezetődórról válassza le.
- Figyelmeztetés:** a HIV (Humán Immundeficiencia Vírus) és egyéb, vérrel terjedő kórokozónak való kitétség kockázata miatt valamennyi beteg vizsgálata és ellátása során javasolt

rutinszerűen betartani az általános vér- és testnedvekkel kapcsolatos óvintézkedéseket.

Az eljárás ajánlott módja:

Használjon steril technikát.

- Vezesse a katétert az érbe a vezetődórt segítségével a gyártó utasításainak megfelelően. Ha a rugalmas vezetődórt 1 cm széles jele kilép a katéter csatlakozóból, a drót „J” vége épp a katéter csúcsán kívül helyezkedik el.
- Csatlakoztassa a kábelt a monitorhoz.
- A krokodilcsipesz segítségével csatlakoztassa az EKG hosszabbító kábelt a rugalmas vezetődórhoz az 1 cm széles jelel.
- Figyelem: Ne engedje a rugalmas vezetődórt a katéterben mozogni!** Tolja előre a vezetődórt és a katétert egyben amíg az EKG P hulláma progresszíven nem növekszik. Ekkor a katéter hegye a cavoatrialis átmenetnél helyezkedik el. Ha az eszköz hegyét továbbtolja a jobb pitvarba, a P hullám mérete eléri az R hullámét vagy bifázisossá válik. A 16 cm-es vagy ennél rövidebb katéterek nem biztos, hogy elérik a jobb pitvart, így ezzel a technikával csak a katéter megfelelő irányultságát lehet ellenőrizni. Csatlakoztassa a hosszabbító kábelt a fent leírt módon és tolja előre a katétert és a rugalmas vezetődórt egyben. Ha a P hullám a normálisnál nagyobb lesz, a katéter a megfelelő irányban helyezkedik el.
- Húzza vissza a katétert és a rugalmas vezetődórt egyben 2-3 cm-re a cavoatrialis átmenettől. Ekkor az eszköz hegye a vena cava superiorban helyezkedik el.
- A katétert helyben tartva távolítsa el a rugalmas vezetődórtól.
- A gyártó utasításainak megfelelően folytassa a beavatkozást.

*Ha kérdése van, vagy további információra van szüksége, vegye fel a kapcsolatot az Arrow International, Inc.-vel.



Cavo di prolunga per ECG (elettrocardiogramma)

Considerazioni in merito alla sicurezza ed all'efficacia:

Non usare se la confezione è stata aperta o manomessa.

Avvertenza: prima dell'uso, leggere tutte le avvertenze, precauzioni e istruzioni stampate nel foglietto illustrativo. La mancata osservanza di tali avvertenze, precauzioni e istruzioni potrebbe comportare gravi lesioni al paziente, e persino provocarne la morte.

Non modificare il cavo durante l'uso.

Il cavo di prolunga per ECG deve essere usato da personale addestrato, molto esperto nei punti di riferimento anatomici, sicuro nella tecnica ed in grado di affrontare eventuali complicazioni.

Indicazioni per l'uso:

Il cavo di prolunga per ECG consente di confermare il posizionamento del catetere venoso centrale mediante il controllo elettrofisiologico dell'atrio destro.

Controindicazioni:

Nessuna nota.

Avvertenze e precauzioni*:

1. **Avvertenza:** sterile, monouso: non riutilizzare, ricondizionare o sterilizzare. Il riutilizzo del dispositivo crea un rischio potenziale di gravi lesioni e infezioni che possono risultare fatali.
2. **Avvertenza:** per le apparecchiature di monitoraggio occorre usare un efficace isolamento elettrico e metodi di collegamento a terra.
3. **Avvertenza:** non lasciare il cavo collegato alla guida metallica a molla quando non è collegato al monitor; per evitare il verificarsi di scosse elettriche sul paziente dovute ad un percorso elettrico diretto. Quando si scollega il cavo di prolunga per ECG, scollegarlo sempre dalla guida metallica a molla.
4. **Avvertenza:** a causa del rischio di esposizione all'HIV (Virus dell'immuno-deficienza umana) o ad altri agenti patogeni a trasmissione ematica, il personale sanitario deve abitualmente attenersi alla prassi universale riguardo

le precauzioni per sangue e fluidi biologici nella cura di tutti i pazienti.

Procedura suggerita:

Usare una tecnica sterile.

1. Collocare il catetere nel vaso usando l'apposita tecnica in base alle istruzioni della casa produttrice. Quando il contrassegno di 1 cm di larghezza presente sulla guida metallica a molla fuoriesce dall'attacco del catetere, la punta a "J" del filo metallico è appena fuori dalla punta del catetere.
2. Collegare il cavo al monitor.
3. Collegare il morsetto a coccodrillo del cavo di prolunga per ECG alla guida metallica a molla in corrispondenza del contrassegno di 1 cm di larghezza.
4. **Precauzione: impedire alla guida metallica a molla di muoversi all'interno del catetere.** Far avanzare insieme il catetere e la guida metallica a molla finché l'onda P del tracciato dell'ECG non diventa progressivamente più ampia. A questo punto, la punta del catetere dovrebbe trovarsi presso la giunzione cavo-atriale. Se si fa avanzare ulteriormente la punta fin nell'atrio destro, l'onda P raggiunge la stessa ampiezza dell'onda R o diventa bifasica. Se il catetere presenta una lunghezza di 16 cm o inferiore, potrebbe non raggiungere l'atrio destro e questa tecnica può essere usata solo per stabilire se il catetere è rivolto nella direzione corretta. Collegare il cavo di prolunga per ECG come descritto sopra e far avanzare insieme il catetere e la guida metallica a molla. Quando l'onda P diventa più alta del normale, il catetere è rivolto nella direzione corretta.
5. Tirare insieme il catetere e la guida metallica a molla per 2-3 cm dalla giunzione cavo-atriale. In questa posizione, la punta dovrebbe trovarsi all'interno della vena cava superiore.
6. Mantenere fermo il catetere e rimuovere la guida metallica a molla.
7. Continuare la procedura in base alle istruzioni della casa produttrice.

*In caso di quesiti o per ulteriori informazioni su questo argomento, rivolgersi alla Arrow International, Inc.



ARROW

Forlengelseskabel til EKG (elektrokardiogram)

Forholdsregler om sikkerhet og ytelse:

Skal ikke brukes hvis pakningen er skadet eller har vært åpnet.

Advarsel! Før bruk må du lese alle advarsler, forholdsregler og instruksjoner i pakningsvedlegget. Hvis ikke kan det føre til alvorlig pasientskade eller dødsfall.

Modifiser ikke kabelen under bruk.

EKG-forlengelseskabelen må kun brukes av personell som har fått opplæring og er godt kjent med anatomiske landemerker, sikker teknikk og mulige komplikasjoner.

Indikasjoner for bruk:

EKG-forlengelseskabelen bekrefter riktig plassering av det sentrale venekateteret ved registrering av elektrofysiologiske signaler fra høyre atrium.

Kontraindikasjoner:

Ingen kjente.

Advarsler og forholdsregler:*

1. **Advarsel!** Steril, til engangsbruk: Må ikke brukes flere ganger, bearbeides for gjenbruk eller resteriliseres. Gjenbruk av anordningen utgjør en mulig risiko for alvorlig skade og/eller infeksjon som kan føre til død.
2. **Advarsel!** Overvåkingsutstyret må være elektrisk isolert og jordet ordentlig.
3. **Advarsel!** Kabelen må ikke være festet til guidewiren når kabelen ikke er koblet til monitoren. Det kan oppstå elektrisk støt på grunn av en direkte strømbane til pasienten. Ved frakobling av EKG-forlengelseskabelen må du alltid koble den fra guidewiren først.
4. **Advarsel!** På grunn av risikoen for å bli eksponert for HIV (Human Immunodeficiency Virus) eller andre blodbårne patogener, må helsepersonellet alltid ta vanlige

forholdsregler for å beskytte seg mot blod og kroppsvæsker ved behandling av pasienter.

Forslag til prosedyre:

Bruk steril teknikk.

1. Plasser katetret i blodkaret ved bruk av Seldinger teknikk, i henhold til produsentens instruksjoner. Når det 1 cm brede merket på guidewiren er synlig utenfor katetertuppen, er "J"-delen akkurat utenfor katetertuppen.
2. Koble kabelen til monitoren.
3. Koble krokodilleklemmen på EKG-kabelen til guidewiren ved det 1 cm brede merket.
4. **Forholdsregel! Guidewiren må ikke beveges inne i katetret.** Før katetret og guidewiren inn som én enhet til P-takken på EKG-kurven gradvis blir større. Det betyr at katetertuppen er i overgangen mellom v. cava og atriets. Hvis tuppen føres lenger inn i høyre atrium, blir P-takken enten like stor som R-takken eller bifasisk. Katetre som er 16 cm eller kortere når kanskje ikke frem til høyre atrium. Denne teknikken kan derfor bare benyttes som kontroll hvis katetret er innført i den riktige retningen. Koble til forlengelseskabelen som beskrevet ovenfor og før inn katetret og guidewiren som én enhet. Når P-takken blir større enn normalt, blir katetret innført i riktig retning.
5. Trekk katetret og guidewiren som én enhet 2–3 cm tilbake fra overgangen mellom v.cava og atriets. I denne posisjonen skal tuppen være i v. cava superior.
6. Hold katetret på plass mens du fjerner guidewiren.
7. Fortsett prosedyren i henhold til produsentens instruksjoner.

* Hvis du har spørsmål eller ønsker ytterligere referanseinformasjon, ber vi deg kontakte Arrow International, Inc.



Uwagi dotyczące bezpieczeństwa i optymalnego użytkowania:

Nie używać, jeśli opakowanie jest otwarte lub uszkodzone.

Ostrzeżenie: przed użyciem należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia, przestrogi i instrukcje dotyczące zawartości opakowania. Niezastosowanie się może spowodować poważne uszkodzenie ciała pacjenta lub zgon.

Podczas stosowania nie należy zmieniać przedłużacza.

Przedłużacz do EKG powinien być stosowany przez przeszkolony personel dobrze zaznajomiony z anatomią, bezpiecznymi technikami i potencjalnymi powikłaniami.

Wskazania:

Zastosowanie przedłużacza do EKG pozwala na potwierdzenie prawidłowego umiejscowienia cewnika w badaniu elektrofizjologicznym prawego przedsionka.

Przeciwwskazania:

Nieznane.

Ostrzeżenia i środki ostrożności:*

1. Uwaga: Produkt sterylny do jednorazowego użytku. Nie wolno ponownie używać, poddawać żadnym procesom ani ponownie sterylizować. Ponowne użycie produktu może stwarzać ryzyko poważnych obrażeń i/lub zakażenia grożącego śmiercią.
2. Uwaga: Konieczna jest całkowita izolacja elektryczna oraz uziemienie sprzętu monitorującego.
3. Uwaga: Nie pozostawiać przedłużacza podłączonego do przewodnika w sytuacji gdy przedłużacz nie jest podłączony do monitora. Istnieje ryzyko porażenia prądem spowodowane bezpośrednim połączeniem przewodu elektrycznego do pacjenta. Przed odłączeniem przedłużacza do EKG, najpierw należy odłączyć przedłużacz od przewodnika.
4. Uwaga: biorąc pod uwagę ryzyko kontaktu z wirusem HIV (wirus ludzki upośledzenia odporności) oraz inne patogeny krwi,

pracownicy służby zdrowia powinni rutynowo podczas pracy z każdym pacjentem stosować standardowe środki ostrożności dotyczące pracy z krwią i płynami ciała.

Sugerowana procedura:

Należy zastosować technikę jałową.

1. Umieścić cewnik w naczyniu, wprowadzając go na przewodniku zgodnie z zaleceniami producenta. Gdy znacznik 1 cm na przewodniku wyjdzie poza złącze cewnika, oznacza to, że przewódnik "J" jest już za końcówką cewnika.
2. Podłączyć przedłużacz do monitora.
3. Podłączyć zacisk przedłużacza do przewodnika przy znaczniku 1 cm.
4. **Ostrzeżenie:** Nie pozwolić by przewódnik przesunął się w cewniku. Wsuwać cewnik razem z przewodnikiem do momentu gdy załamek P w zapisie EKG zacznie się powiększać. W tym momencie końcówka cewnika powinna znajdować się w łązu przedsionkowo-komorowym. Jeśli końcówka przesuwana jest dalej do prawego przedsionka, załamek P będzie równy załamkowi R lub stanie się dwufazowy. Przy stosowaniu cewników o dł. 16 cm lub krótszych, cewnik może nie sięgnąć prawego przedsionka i technika ta może być stosowana tylko w celu sprawdzenia właściwego kierunku cewnika. Podłączyć przedłużacz tak jak opisano powyżej i przesunąć do przodu cewnik razem z przewodnikiem. Gdy załamek P stanie się wyższy niż w normalnych warunkach, cewnik znajduje się we właściwym położeniu.
5. Wyjąć cewnik z przewodnikiem 2-3 cm od łąza przedsionkowo-komorowego. W tej pozycji końcówka powinna znajdować się zły głównej górnej.
6. Przytrzymując cewnik w miejscu, usunąć przewódnik.
7. Kontynuować procedurę zgodnie z instrukcjami producenta.

*Jeśli macie Państwo pytania lub chcielibyście uzyskać dodatkowe informacje, prosimy o kontakt z firmą Arrow International, Inc.

Cabo de Extensão para ECG (Electrocardiograma)

Considerações Sobre Segurança e Eficácia:

Não utilizar caso a embalagem tenha sido previamente aberta ou danificada. **Aviso:** Antes de utilizar, leia todas as advertências, precauções e instruções constantes no folheto acompanhante. Se não o fizer, poderá provocar lesões graves ou mesmo a morte do doente.

Não mudar o cabo durante a utilização.

O Cabo de Extensão para ECG deve ser utilizado por pessoal treinado, com vastos conhecimentos sobre as referências anatómicas, técnicas de segurança e potenciais complicações.

Indicações para a Utilização:

O cabo de extensão para ECG fornece a confirmação do posicionamento do cateter venoso central através da electrofisiologia da aurícula direita.

Contra-indicações:

Desconhecidas.

Advertências e Precauções:*

1. **Advertência:** Estéril, utilização única: não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar. A reutilização do dispositivo cria um potencial risco de lesões graves e/ou infecção que poderão resultar em morte.
2. **Advertência:** Nos equipamentos de monitorização devem ser utilizadas técnicas de isolamento eléctrico absoluto e de ligação à terra.
3. **Advertência:** Não deixar o cabo ligado ao fio guia quando o cabo não estiver ligado ao monitor. Dessa forma, existe um risco de choque eléctrico devido a uma ligação eléctrica directa ao doente. Quando desligar o cabo de extensão para ECG, separá-lo sempre em primeiro lugar do fio guia.
4. **Aviso:** Devido ao risco de exposição ao VIH (Vírus da Imunodeficiência Humana) ou a outros agentes patogénicos transmitidos pelo sangue, todos os profissionais de saúde devem utilizar como rotina métodos universais

de prevenção quando lidam com sangue e fluidos corporais de qualquer doente.

Procedimento Sugerido:

Utilize uma técnica estéril.

1. Colocar o cateter no vaso utilizando a técnica over-the-wire ("sobre o fio guia"), de acordo com as instruções do fabricante. Quando a marca com 1 cm de largura, existente no fio guia, sair pelo conector do cateter, o arame em "J" encontrar-se-á mesmo à saída da ponta do cateter.
2. Ligar o cabo ao monitor.
3. Ligar a pinça crocodilo do cabo de extensão para ECG ao fio guia, na marca com 1 cm de largura.
4. **Precaução:** Não permitir que o fio guia se desloque dentro do cateter. Avançar o cateter e o fio guia como um todo até que a onda P do traçado electrocardiográfico comece a ficar progressivamente maior. Nesta fase, a ponta do cateter deverá estar situada na junção cavo-auricular. Se a ponta for introduzida mais para dentro da aurícula direita, a onda P ficará tão grande como a onda R ou tornar-se-á bifásica. Para cateteres com 16 cm ou menos, o cateter pode não atingir a aurícula direita, e esta técnica só pode ser utilizada para determinar se o cateter está orientado na direcção correcta. Ligar o cabo de extensão conforme acima descrito e avançar o cateter e o fio guia como um todo. Quando a onda P ficar maior que o normal, o cateter estará orientado na direcção correcta.
5. Recuar o cateter e o fio guia como um todo, para cerca de 2 a 3 cm antes da junção cavo-auricular. Nesta posição, a ponta deverá encontrar-se dentro da veia cava superior.
6. Mantendo o cateter fixo, remover o fio guia.
7. Continuar o procedimento de acordo com as instruções do fabricante.

*Em caso de dúvidas ou necessidade de informações adicionais específicas, por favor contactar a Arrow International, Inc.



ARROW

Predlžovací kábel pre EKG (elektrokardiogram)

Pokyny týkajúce sa bezpečnosti a účinnosti:

Nepoužívajte, ak bolo balenie otvorené alebo poškodené.
Upozornenie: Pred použitím si prečítajte všetky upozornenia, preventívne opatrenia a pokyny na príbalovom letáku. Ak to zanedbáte, môže to mať za následok vážne poranenie pacienta alebo smrť.

Nemeňte kábel počas používania.

Predlžovací kábel pre EKG smie používať iba vyškolený personál, ktorý je dobre oboznámený s anatomickými orientačnými bodmi, bezpečnou technikou a možnými komplikáciami.

Indikácie použitia:

Predlžovací kábel pre EKG umožňuje overenie správneho zavedenia centrálného venózneho katétra pomocou elektrofyziológie pravej predsene.

Kontraindikácie:

Žiadne známe.

Upozornenia a preventívne opatrenia:*

- Upozornenie:** Sterilné, na jednorazové použitie: Nepoužívajte, nespracováajte ani nesterilizujte opakovaně. Opakované použitie zariadenia predstavuje možné riziko vážneho zranenia alebo infekcie, ktoré môžu zapríčiniť smrť.
- Upozornenie:** Pre monitorovacie zariadenia sa musia používať striktné postupy elektrickej izolácie a uzemnenia.
- Upozornenie:** Nenechávajte kábel pripojený k pružnému vodiacemu drôtu, keď kábel nie je pripojený k monitoru. Vzniká riziko úrazu elektrickým prúdom z dôvodu priamej elektrickej cesty do pacienta. Predlžovací kábel pre EKG pri odpájaní vždy najprv odpojte od pružného vodiaceho drôtu.
- Upozornenie:** Z dôvodu rizika expozície vírusom HIV (vírus imunitnej nedostatočnosti

človeka) alebo inými patogénmi v krvi musí zdravotnícky personál pri starostlivosti o všetkých pacientov vždy dodržiavať všeobecné preventívne opatrenia týkajúce sa krvi a tela.

Odporúčaný postup:

Používajte sterilnú techniku.

- Zaveďte katéter do cievy použitím techniky cez drôt podľa pokynov výrobcu. Keď 1 cm široká značka na pružnom vodiacom drôte vyjde z objímky katétra, drôt „J“ je práve vonku z hrotu katétra.
- Pripojte kábel k monitoru.
- Pripojte elektrickú svorku predlžovacieho kábla pre EKG k pružnému vodiacemu drôtu v mieste 1 cm širokej značky.
- Preventívne opatrenie: Neumožnite pružnému vodiacemu drôtu, aby sa pohyboval vo vnútri katétra.** Zaveďte katéter spolu s pružným vodiacim drôtom ako jednu jednotku tak hlboko, aby sa vlna P na stope EKG začala postupne zväčšovať. V tomto bode by mal byť hrot katétra v mieste kavoatriálneho uzla. Ak hrot zavediete ďalej do pravej predsene, vlna P bude buď rovnako veľká ako vlna R, alebo sa stane dvojfázovou. Katétre s dĺžkou 16 cm alebo kratšie nemusia dosiahnuť do pravej predsene a táto technika sa môže používať iba na zistenie toho, či je katéter nasmerovaný správnym smerom. Pripojte predlžovací kábel podľa popisu uvedeného vyššie a zaveďte katéter spolu s pružným vodiacim drôtom ako jednu jednotku. Keď sa vlna P zväčší oproti normálu, katéter je nasmerovaný správnym smerom.
- Vysuňte katéter spolu s pružným vodiacim drôtom ako jednu jednotku o 2 až 3 cm z kavoatriálneho uzla. V tejto pozícii by mal byť hrot v dutine hornej dutej žily.
- Podržte katéter na mieste a odstráňte pružný vodiací drôt.
- Pokračujte v postupe podľa pokynov výrobcu.

*Ak máte akékoľvek otázky alebo ak potrebujete ďalšie referenčné informácie, obráťte sa na spoločnosť Arrow International, Inc.



Cable de extensión para ECG (electrocardiograma)

Consideraciones relativas a la seguridad y la eficacia:

No utilizar si el paquete ha sido previamente abierto o está dañado. **Advertencia: Antes de usar el dispositivo, leer todas las advertencias, precauciones e instrucciones incluidas en el paquete. El no hacerlo puede ocasionar lesiones graves o el fallecimiento del paciente.**

No alterar el cable durante su uso.

El cable de extensión para ECG debe ser utilizado por personal especializado con buen conocimiento de los puntos de referencia anatómicos, técnicas de seguridad y posibles complicaciones.

Indicaciones de uso:

El cable de extensión para ECG permite la confirmación de la colocación de un catéter venoso central mediante electrofisiología de la aurícula derecha.

Contra-indicaciones:

No se conoce ninguna.

Advertencias y precauciones:*

1. **Advertencia: Estéril, para un solo uso: no reutilizar, reprocessar ni reesterilizar. La reutilización del dispositivo genera un riesgo potencial de lesiones graves e infección potencialmente mortal.**
2. **Advertencia: Deben utilizarse estrictas técnicas de conexión a tierra y aislamiento eléctrico para el equipo de monitorización.**
3. **Advertencia: No dejar el cable conectado a una guía de alambre flexible cuando no esté conectado al monitor. Existe peligro de sacudida eléctrica cuando hay un camino eléctrico directo al paciente. Al desconectar el cable de extensión para ECG, es necesario desconectarlo primero de la guía de alambre flexible.**
4. **Advertencia: Debido al riesgo de exposición al VIH (virus de inmunodeficiencia humana) u otros agentes patógenos transmitidos por la sangre, el personal médico debe utilizar habitualmente precauciones de práctica universal con**

respecto a la sangre y fluidos corporales durante el cuidado de todos los pacientes.

Procedimiento sugerido:

Utilizar una técnica estéril.

1. Colocar el catéter en el vaso utilizando una técnica de deslizamiento "sobre la guía" siguiendo las instrucciones del fabricante. Cuando la marca de 1 cm de ancho en la guía de alambre flexible salga del cubo del catéter, el extremo en "J" de la guía se encuentra fuera de la punta del catéter.
2. Conectar el cable al monitor.
3. Colocar la pinza dentada del cable de extensión para ECG en la marca de 1 cm de ancho de la guía de alambre flexible.
4. **Precaución: No permitir que la guía de alambre flexible se mueva dentro del catéter.** Hacer avanzar el catéter y la guía de alambre flexible como una unidad hasta que la onda P del registro del trazo del ECG comience a hacerse cada vez más grande. En este momento, la punta del catéter debe encontrarse en la unión cavo-auricular. Si la punta se introduce más en la aurícula derecha, la onda P devendrá tan grande como la onda R o pasará a ser bifásica. Con catéteres de 16 cm o menores es posible que no se llegue a la aurícula derecha, en cuyo caso la técnica mencionada puede utilizarse sólo para determinar si el catéter está orientado en la dirección apropiada. Acoplar el cable de extensión según se ha descrito anteriormente y hacer avanzar el catéter y la guía de alambre flexible como una unidad. Cuando la onda P deviene más grande de lo normal, el catéter está orientado en la dirección correcta.
5. Retirar el catéter y la guía de alambre flexible como una unidad unos 2 ó 3 cm de la unión cavo-auricular. En esta posición la punta deberá estar dentro de la vena cava superior.
6. Retirar la guía de alambre flexible, sujetando el catéter en su lugar.
7. Continuar el procedimiento según las instrucciones del fabricante.

*En caso de tener alguna pregunta o si desea obtener información bibliográfica adicional, póngase en contacto con Arrow International, Inc.



ARROW

EKG-förlängningskabel (Elektrokardiogramkabel)

Säkerhet och verkan:

Använd ej om förpackningen har öppnats vid ett tidigare tillfälle eller om den är skadad. **Varning: Läs före användning varningar, viktiga påpekanden och anvisningar i bipacksedeln. Underlåtenhet att läsa dessa kan eventuellt resultera i allvarlig patientskada eller dödsfall.**

Gör inga ändringar i kabeln under användningen.

EKG-förlängningskabeln är avsedd att användas av utbildad personal, väl bevandrad i anatomiska riktpunkter, säker teknik och eventuella komplikationer.

Indikationer för användning:

EKG-förlängningskabeln möjliggör bekräftelse av kateterplacering i en central ven med hjälp av elektrofysiologi från höger förmak.

Kontraindikationer:

Inga kända.

Varningar och Viktigt:*

1. **Varning: steril, avsedd för engångsbruk: Får inte återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras. Återanvändning av produkten medför en potentiell risk för allvarlig skada och/eller infektion som kan leda till dödsfall.**
2. **Varning: Elektrisk isolerings- och jordningsteknik måste strikt iaktas för övervakningsutrustning.**
3. **Varning: Lämna inte kabeln fäst vid fjädertrådsledaren när kabeln inte är kopplad till monitorn. Risk för elektrisk stöt föreligger på grund av en direkt väg för ström till patienten. Ta alltid först loss fjädertrådsledaren när EKG-förlängningskabeln kopplas från.**
4. **Varning: På grund av risken för HIV (humant immunosuppressivt virus) eller andra blodburna**

patogena organismer bör sjukvårdspersonal rutinmässigt vidta nödvändiga försiktighetsåtgärder vid kontakt med blod och andra kroppsvätskor vid vård av alla typer av patienter.

Föreslagen procedur:

Använd steril teknik.

1. Placera katetern i kärlet med hjälp av införing över ledartråden, enligt tillverkarens anvisningar. När det 1 cm breda märket på fjädertrådsledaren kommer ut ur kateterfattningen ligger "J"-tråden strax utanför kateterspetsen.
2. Anslut kabeln till monitorn.
3. Koppla krokodilklemman på EKG-förlängningskabeln till fjädertrådsledaren vid det 1 cm breda märket.
4. **Viktigt: Låt inte fjädertrådsledaren röra sig inne i katetern.** Skjut fram katetern och fjädertrådsledaren som en enhet tills P-taggen på EKG-kurvan gradvis förstoras. Vid denna punkt bör kateterspetsen befinna sig i förbindelsen mellan vena cava och förmaket. Om spetsen skjuts vidare in i höger förmak kommer P-taggen att antingen vara lika stor som R-taggen eller bli tvåfasig. Katetrar som är 16 cm eller kortare kanske inte kan nå in i höger förmak och denna teknik kan då endast användas för att bestämma om katetern är riktad åt rätt håll. Anslut förlängningskabeln enligt beskrivningen ovan och skjut fram katetern och fjädertrådsledaren som en enhet. När P-taggen blir högre än normalt ligger katetern mot rätt håll.
5. Dra ut katetern och fjädertrådsledaren som en enhet 2-3 cm från förbindelsen mellan vena cava och förmaket. I detta läge bör spetsen ligga inne i övre vena cava.
6. Håll katetern på plats och avlägsna fjädertrådsledaren.
7. Fortsätt proceduren enligt tillverkarens anvisningar.

*Om du har frågor eller önskar ytterligare referensinformation, kontakta Arrow International, Inc.





Latex-Free.
Neobsahuje latex.
Indeholder ikke latex.
Latexvrij.
Lateksivaba.
Lateksiton.
Sans latex.
Latexfrei.
Δεν περιέχει λατέξ.
Latex-mentes.
Privo di lattice.
Lateksfri.
Nie zawiera lateksu.
Não contém látex.
Neobsahuje latex.
Sin látex.
Latexfri.



Do not use if package is damaged.
Nepoužívejte, je-li obal poškozen.
Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget.
Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd.
Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud.
Älä käyttää tuotetta, jos pakkaus on vahingoittunut.
Ne pas utiliser si l'emballage a été endommagé.
Nicht verwenden, wenn die Packung beschädigt ist.
Μη το χρησιμοποιείτε, εάν η συσκευασία έχει υποστεί φθορές.
Ne használja, ha a csomagolása megsérült.
Non utilizzare se la confezione è danneggiata.
Ikke bruk hvis pakken er skadet.
Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone.
Não utilize se a embalagem estiver danificada.
Nepoužívajte, ak je poškodené balenie.
No utilizar si el envase está dañado.
Använd inte om förpackningen är skadad.



SZ-04730-128B (7/10)

 **ARROW**
INTERNATIONAL
2400 Bernville Road
Reading, PA 19605 USA
1-800-523-8446
1-610-378-0131
8 a.m. - 8 p.m. EST
Teleflex Medical
IDA Business and Technology Park
Athlone, Ireland

